

Roleplay interpretación negocios 5

Duración: 03:38

Calidad: alta

Dificultad: media

Intervienen

Señora. Fernández (representante de la empresa aceitera), Señor. Rossi (propietario del restaurante «El Bar» de Milán)

Contexto

El Señor Rossi acude al recinto ferial de Vigo, en el que tiene lugar una feria de alimentos españoles, en busca de productos para su restaurante de comida española. Encuentra el stand de la empresa aceitera, se interesa por el producto y empieza a negociar con la Señora Fernández.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Señor Rossi: Buongiorno. Sono il signor Rossi.

Señora Fernández: Buenos días, señor Rossi ¿en qué puedo ayudarle?

Señor Rossi: Aprirò un ristorante di tapas a Milano entro la fine dell'anno, e sto cercando dei prodotti spagnoli. Vorrei che il cliente vivesse un'esperienza autentica quando mangerà al mio ristorante.

Señora Fernández: Está usted en el lugar indicado. Como sabrá, el aceite de oliva es un elemento esencial en la cocina española. Nosotros podemos ofrecerle aceite de oliva virgen extra 100 % denominación de origen Sierra de Cazorla de una calidad inmejorable.

Señor Rossi: È esattamente ciò che cercavo, ma prima di raggiungere un accordo mi piacerebbe conoscere l'azienda più a fondo. Cos'altro può dirmi riguardo al prodotto?

Señora Fernández: Le cuento, todos nuestros olivares se encuentran en Jaén ya que el clima de esta zona es ideal para el cultivo. Utilizamos la técnica de extracción en frío para obtener una mejor calidad. Somos una empresa de origen andaluz, aunque actualmente trabajamos con diferentes países europeos entre los que están Francia, Bélgica y Países Bajos.

Señor Rossi: Si potrebbe organizzare l'esportazione del prodotto verso l'Italia? Se sì, quali sarebbero i requisiti per rendere ciò possibile?

Señora Fernández: Estaríamos encantados de exportar nuestro producto a Italia. Ahora mismo no tenemos un pedido mínimo establecido, aunque los costes de transporte son decrecientes a medida que aumenta el volumen del pedido. El precio actual por garrafa de 5 litros está en 20 €.

Señor Rossi: È piuttosto costoso, possiamo arrivare a un accordo per ridurre il prezzo?

Señora Fernández: La calidad tiene un precio, señor Rossi. Nos gustaría que nuestro producto fuera más asequible, pero de ser así significaría que estamos descuidando la calidad del mismo. Lo único que podemos ofrecerle es que si realiza un pedido mensual de más de 100 l se le aplicaría un descuento del 15 %.

Señor Rossi: Mi sembra un affare equo. Quali sono le vostre condizioni di spedizione? Voglio accertarmi che il prodotto arrivi al mio ristorante intatto.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Señora Fernández: El aceite llegará en perfectas condiciones, señor Rossi. Nuestros camiones cuentan con una tecnología multitemperatura que garantiza que el aceite se conserve durante el transporte. Además, todos nuestros productos cumplen con las reglamentaciones sanitarias de transporte.

Señor Rossi: Mi piacerebbe anche sapere quanto tempo ci vorrà per ricevere il prodotto, e quale metodo di trasporto utilizzate solitamente.

Señora Fernández: Normalmente, realizamos el transporte por vía terrestre, aunque si se tratara de un pedido de unas cantidades muy elevadas podríamos considerar el utilizar transporte aéreo. Nuestro plazo de entrega depende de la cantidad de producto, aun así, podemos garantizarle que lo tendrá en Milán en un periodo de entre 6 y 9 días hábiles.

Señor Rossi: Il prodotto sembra di una qualità eccellente e proprio per questo motivo mi piacerebbe averlo nel mio ristorante. Tuttavia, la mia ricerca deve proseguire, non posso aprire un ristorante se ho solo olio d'oliva. C'è la possibilità di contattarvi per continuare a parlarne?

Señora Fernández: ¡Por supuesto! Le doy ahora mismo nuestra tarjeta de visita. En ella puede encontrar nuestros datos de contacto, así como nuestra página web en la que puede encontrar más información acerca de nuestra empresa y también puede consultar todos nuestros productos. Si quiere puede llevarse una muestra para que lo pruebe con más calma.

Señor Rossi: Grazie, mi sembra un'ottima idea!

Señora Fernández: Esperamos volver a hablar con usted pronto, señor Rossi. ¡Que tenga un buen día!

Señor Rossi: Grazie mille. Sono certo che il vostro prodotto si adatterà perfettamente al mio ristorante.